

THÀNH PHỐ PORTLAND CÁC CHƯƠNG TRÌNH TÀI TRỢ VÀ KHOẢN VAY DÀNH CHO DOANH NGHIỆP

Các chương trình tài trợ và khoản vay dành cho doanh nghiệp của Thành Phố cung cấp hỗ trợ tài chính giúp doanh nhân khởi nghiệp doanh nghiệp cũng như giúp phát triển các doanh nghiệp hiện đang hoạt động tại Portland.

CÁCH TÔI NỘP ĐƠN?

- Đơn đăng ký và thông tin bổ sung có sẵn tại: www.portlandmaine.gov/BusinessFinancing
- Nếu quý vị có thắc mắc, hãy liên hệ nrh@portlandmaine.gov

TÔI NÊN NỘP ĐƠN CHO CHƯƠNG TRÌNH NÀO?

Hãy xem xét các chương trình bên dưới. Nếu quý vị cần hỗ trợ xác định chương trình nào phù hợp với doanh nghiệp của mình, quý vị có thể gửi email tới nrh@portlandmaine.gov.

- Khoản Tài Trợ Doanh Nghiệp Nhỏ
 - Khoản tài trợ lên đến \$5,000
 - 0-3 nhân viên
 - Chủ sở hữu doanh nghiệp phải có thu nhập ở mức thấp/trung bình**
- Khoản Vay Nhỏ Ứng Phó Nhanh Với COVID
 - Khoản vay lên tới \$10,000 ở mức lãi suất 0% trong thời hạn vay 2 năm, thanh toán khoản vay bắt đầu 6 tháng sau khi hoàn tất nhận tiền vay
 - 2-15 nhân viên trước ngày 15 tháng 3 năm 2020
 - Có thể miễn trả \$5,000 nếu thuê lại/giữ lại ít nhất 50% nhân viên
- Khoản Tài Trợ Tạo Việc Làm
 - Khoản tài trợ lên đến \$20,000 (\$10,000 cho mỗi vị trí công việc toàn thời gian mới* được tạo ra)
 - Nhân viên mới phải có thu nhập ở mức thấp/trung bình**
- Khoản Vay Thương Mại Tiêu Chuẩn
 - Số tiền vay từ \$10,000-\$200,000
 - Doanh nghiệp vẫn chưa thể nhận được một khoản vay của ngân hàng HOẶC cần một khoản vay của Thành Phố Portland để bổ sung cho khoản vay của ngân hàng.

Nếu doanh nghiệp của quý vị không nằm tại Portland nhưng nằm tại Quận Cumberland, quý vị có thể hội đủ điều kiện tham gia Chương Trình Ứng Phó Nhanh của GPCOG. www.gpcog.org/422/Loan-Programs

TÔI CÓ THỂ SỬ DỤNG CÁC KHOẢN TIỀN NÀY ĐỂ LÀM GÌ?

- Các chi phí vốn hoạt động (ví dụ: tiền thuê nhà, hóa đơn tiện ích, tiền lương, bảo hiểm, hàng tồn kho)
- Có thể tái cấp vốn cho khoản nợ hiện có
- Và thêm nhiều hơn nữa, tùy thuộc vào chương trình
- Không thể sử dụng các khoản tiền để trả cho chủ sở hữu
- Không thể sử dụng các khoản tiền để trả thuế
- Các giới hạn khác có thể sẽ được áp dụng

TÔI CẦN NHỮNG GIẤY TỜ GÌ ĐỂ NỘP ĐƠN?

Giấy tờ quan trọng nhất quý vị cần để nộp cùng đơn đăng ký của mình bao gồm:

- Các tài liệu khai thuế thu nhập doanh nghiệp năm 2019 và 2020 (hoặc 990 cho những tổ chức phi lợi nhuận)
- Sao kê tài chính cá nhân từ tất cả các chủ sở hữu doanh nghiệp có quyền sở hữu từ 20% trở lên
- Bảng Cân Đối Kế Toán và Báo Cáo Lãi Lỗ (trong vòng 90 ngày)
- Hợp đồng thuê nhà thương mại đã ký, nếu có

ĐIỀU GÌ SẼ XẢY RA SAU KHI TÔI NỘP ĐƠN?

Nhân viên thành phố sẽ xem xét mỗi đơn đăng ký để đảm bảo đáp ứng điều kiện hội đủ và mức độ hoàn chỉnh của hồ sơ. Một chuyên gia thẩm định sẽ xem xét tình hình tài chính của doanh nghiệp và chuẩn bị báo cáo nộp cho Công Ty Phát Triển Portland (PDC, Portland Development Corporation), ủy ban cấp tài trợ và cho vay của Thành Phố. PDC sẽ xem xét những báo cáo đó và phê duyệt các đơn đáp ứng tốt nhất tiêu chí của chương trình. Người nộp đơn được phê duyệt sẽ làm việc với nhân viên Thành Phố để ký thỏa thuận của chương trình. Các khoản vay sẽ bắt buộc phải có sự đảm bảo cá nhân không giới hạn của tất cả những người có quyền sở hữu doanh nghiệp từ 20% trở lên.

CÁC ĐỊNH NGHĨA

*1 công việc Toàn Thời Gian là làm ít nhất 34 giờ/tuần

**Mức thu nhập thấp/trung bình được Bộ Nhà Ở và Phát Triển Đô Thị Hoa Kỳ định nghĩa là bằng 80% thu nhập hộ gia đình trung bình - xem bảng bên dưới.

Các Giới Hạn Về Thu Nhập Năm Tài Chính 2021 - Có hiệu lực từ ngày 1 tháng 6 năm 2021

FY 2021 Income Limits – Effective June 1, 2021

Number in Household	1	2	3	4	5	6	7	8
Low/Moderate Income 80% or less	\$55,950	\$63,950	\$71,950	\$79,900	\$86,300	\$92,700	\$99,100	\$105,500



Để biết thêm thông tin, hãy truy cập:
portlandmaine.gov/BusinessFinancing

PORTLAND
of
Opportunity